

# EVALUASI PENGALIHAN ISTILAH ASING KE DALAM BAHASA INDONESIA PADA PAPAN NAMA DAN REKLAME DI SURABAYA

---



By: **SARTINI, NI WAYAN**

Email: library@lib.unair.ac.id; libunair@indo.net.id;

Faculty of Letters Airlangga University

Created: 2004-02-10

**Keywords:** LINGUISTIC CHANGE; ADVERTISING

**Subject:** LINGUISTIC CHANGE; ADVERTISING

**Call Number:** 411 Sar e

EVALUASI PENGALIHAN ISTILAH ASING KE DALAM BAHASA INDONESIA PAPAN NAMA DAN REKLAME DI SURABAYA

( **Ni Wayan** Sartini, I. B. Putera Manuaba, Luita Aribowo, 42 halaman )

Penelitian **ini** dilakukan untuk menjawab permasalahan (1) Apakah papan nama dan reklame yang di Surabaya sudah seluruhnya berbahasa Indonesia, (2) Bagaimanakah model penggunaan bahasa pada papan nama dan reklame di kota Surabaya, (3) Penyimpangan-penyimpangan apa yang terjadi dalam pengalihan istilah asing ke dalam bahasa Indonesia?

Tujuan penelitian dapat dibagi dua yaitu tujuan umum dan tujuan khusus. Tujuan umum penelitian **ini** adalah untuk mengevaluasi keberadaan papan nama dan reklame yang ada di Surabaya, dan diharapkan dapat memberikan masukan pada Pemda dalam rangka menertibkan penggunaan istilah asing pada papan nama dan reklame di Surabaya. Tujuan khususnya adalah untuk mengetahui apakah seluruh papan nama dan reklame di kota Surabaya sudah menggunakan bahasa Indonesia, mendeskripsikan model-model penggunaan bahasa papan nama dan reklame serta membahas penyimpangan - penyimpangan yang terjadi dalam mengalihkan istilah asing ke dalam bahasa Indonesia.

Ada tiga tahapan atau metode dalam penelitian **ini** yaitu metode pengumpulan data, metode analisis data dan metode penyajian hasil analisis. Dalam mengumpulkan data digunakan teknik **catat yakni** mencatat seluruh papan nama dan reklame di daerah pengamatan. Kemudian data dianalisis dengan melakukan klasifikasi data yang menghasilkan beberapa kategori penggunaan bahasa. Metode agih digunakan untuk menganalisis atau membahas data dengan bahasa itu sendiri sebagai alat penentunya. Dengan kata lain menganalisis antar elemen dalam sebuah konstruksi baik konstruksi sintaksis maupun konstruksi frasa. Hasil analisis disajikan dengan metode formal dan informal. Metode formal adalah menyajikan hasil analisis dengan menggunakan lambang-lambang atau tanda-tanda, sedangkan metode informal adalah penyajian hasil analisis dengan menggunakan bahasa yang mudah dimengerti.